

COMI  
CIPATE

# عدالة

باسم العدالة





30

جوكر  
السراديح

Joker Alsaradeh



04

ديما النادي

Dima Alnadi



24

حسين قعدان

Hussen Qadan

يورغوس  
كونستاتينو  
Yorgos  
Konstantinou



44

احمد  
مسعود

Ahmad Masoud

ايسيدرو  
غارسيا

Isedr Garcia



34

16

اريج العتوم

Areej Al-Otoum



## يعني باسم العدالة

تحرير:

يورغوس كونستانتينو  
ميلاندروس جاناس

تأليف و رسم:

ايسيدرو غارسيا

باسم نبيل

اريج العتوم

جمال باكير

احمد مسعود

جانتي قصبي

راتب الغصين

حسين قعدان

محمد (جوكر) السرايحي

ديما النادي

احمد الحسنات

رغد الخضيرات

الغلاف: باسم نبيل

© الطبعة: الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي (AECID). 2018  
© المحتوى والنصوص والرسوم التوضيحية: المؤلفون. 2018

NIPO : 3-112-18-502

جميع الحقوق محفوظة، لا يسمح بنسخ هذا العمل كليا أو جزئيا أو دمجها في نظام حاسوبي أو نقله بأي شكل أو بأي وسيلة (إلكترونية)

أو ميكانيكية أو تصوير أو تسجيل أو غير ذلك دون الحصول على إذن مسبق من أصحاب حقوق الطبع والنشر، وقد يشكل التعدي على هذه الحقوق جريمة ضد الملكية الفكرية

نشر من قبل: الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي، مكتب التعاون الإسباني في الأردن، سفارة إسبانيا، شارع زهران، 28، عمان، الأردن، كانون الأول، 2018

الطباعة: شركة رؤى للتصميم الاردن  
www.ruadesign

التنسيق التحريري ومشروع الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي: إيسيدرو جارثيا مينغو

تنسيق "أنا أتجراً": سهلى عياش

تصميم الطبعة: مجديين المفتش

لطالما حملت صورة ذهنية لأعمال فنان الكاريكاتير الفلسطيني ناجي العلي وكاتب الإلهام وراء خلق مشروع كوميسيات، إحدى مبادرات منظمة أنا أتجراً للتنمية المستدامة والتي تعنى بالمشاركة من خلال القصص المصورة، بدأ تطوير الفكرة منذ عام 2011 وحصل الكثير منذ ذلك الحين من التخطيط والمناقشات المستمرة بيني وبين يورغوس، في برشلونة، بالقرب من قسم القصص المصورة حيث قمنا بتحليل القصص ومحتواها وطباعتها واشكالها العديدة والمختلفة وما الذي يمكن أن نفعله بكوميسيات... لقد قلنا الكثير عن الخلفية ولكن، المهم ان نخبركم لماذا تفعل ذلك؟ الكاريكاتير هو وسيلة فعالة لنقل وتخليد المحتوى الهادف... نحن نود إحياء مجد المحتوى "الهادف" كما كان مرة من ذي قبل، محتوى يعكس ما... يفكر وما يشعر به الأشخاص العاديين في كل يوم من حياتهم

سهلى عياش

هذا الكتاب. أعني هذه المصوّرة هي نتاج ورشة عمل دامت لمدة خمسة أيام بإدارة يورجوس كونستانتين، وميلاندروس جاناس، AECID، وتنسيق من منظمة أنا أتجراً للتنمية المستدامة، و بحضور عشر منتسبا، وبعض ضيوف الشرف غير المتوقعين، في عمان - الأردن، خمس أيام ليست بمدة طويلة، ولكن يمكن أن تلاحظوا كيف يمكن أن تكون ذات إنتاجية عالية وخصوصا إن كان المنتسبون ذوو مواهب عالية وبدرهم شغفهم للإبداع، خمسة أيام هي مدة لا يمكن نسيانها إذ وجد الناس ما يبحثون عنه، عندما يتشاركون مكانا واحدا ويتبادلون المعرفة، الفرحة والمثمة

خلال خمسة أيام، ثماني ساعات في اليوم، شعرنا بمتعة الطيران، نعم، شعرنا كأننا في غرفتنا في المعهد الإسباني وكأننا داخل طائرة هوائية، نلحق في سماء الخيال والتجربة، والمعلومات، تاركين خلفنا سرايا رفيعة من الخوف والشك، لقد صنعنا لأنفسنا مساحة مشتركة من الحرية، الدعم المشترك، الثقة، وأصبحنا جزءا من فريق هدفه التعلم والاستكشاف لاتفاق بعيدة وجديدة، تعلمنا كثيرا، جمعينا، وهذا الكتاب إثبات حي لذلك

خرجنا من تجربتنا هذه ولا نملك إلا عزيمة واحدة مشتركة، يعني هي البداية فقط، وإذا قابلتم أي من هؤلاء المبدعين المشاركين هنا، ذكرهم بأنه يجب أن لا يتوقفوا عن التحليق

يورغوس كونستانتينو

Artwork by : Bassem Nabeel



IDARE  
for sustainable  
development

EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN JORDANIA

Cooperación  
Internacional  
Desarrollo y Reconstrucción

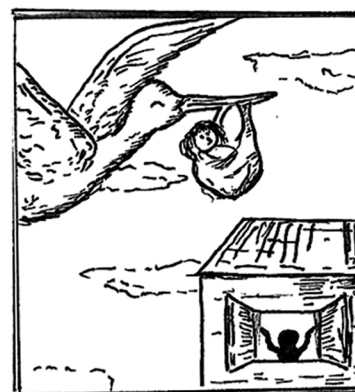
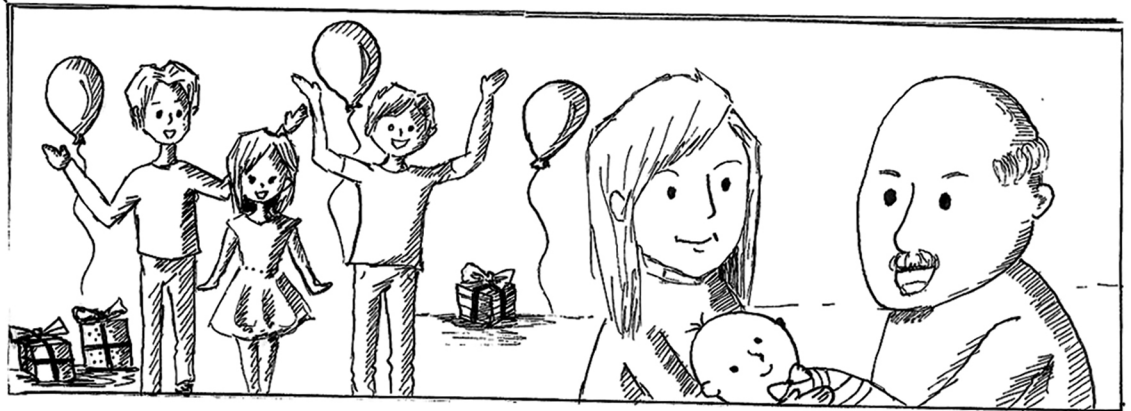
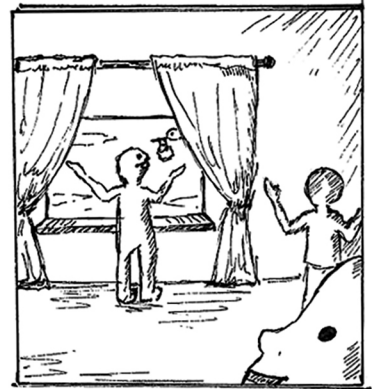
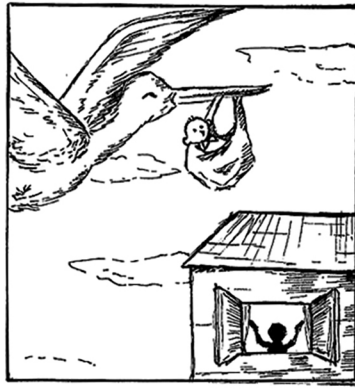
يعود الفضل لطباعة ونشر هذا المؤلف للوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي (AECID) في إطار برنامج (ACERCA). بالتعاون مع أنا أتجراً للتنمية المستدامة. إن المحتوى نفسه لا يعكس بالضرورة موقف (AECID).

هدية اللقلق  
ديما النادي  
STORK'S GIFT  
Dima Alnadi

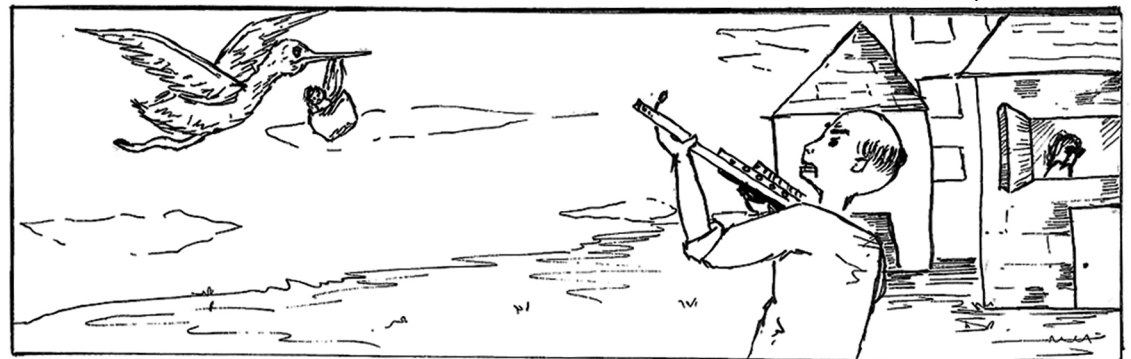


# STORK'S GIFT

# هدية اللقلق



DAMN SHE IS A GIRL





ahmad\_hasanat / sooshiart

هوية سهى

تأليف: أحمد حسنات

رسم: سارة اليوسف

Story by Ahmad Hasanat  
Drawings by Sarah Alyousef

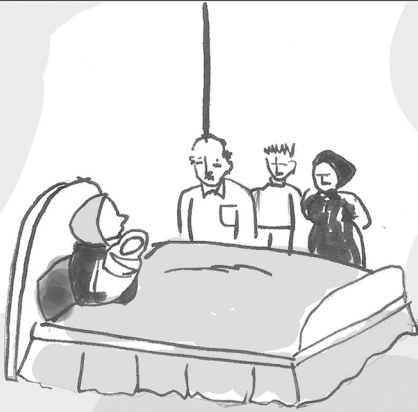
Suha's ID



# SUHA'S ID

## هوية سهير

انولدت سهير في سنة ٢٠٠٦



Suha was born in 2006

وكان يعرف قد ليش صعبة تربية البنت ..  
لذلك قوتوا ..



It is difficult to raise a girl!

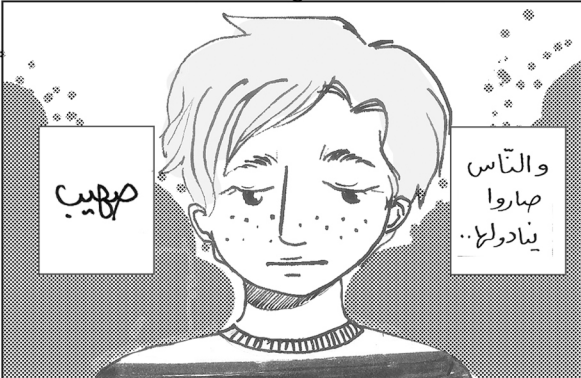
ابوها كان شخص معروف بأخلاقه  
الطيبة



Her father is well known as a good man

سهيب

والناس  
صاروا  
ينادولها ..

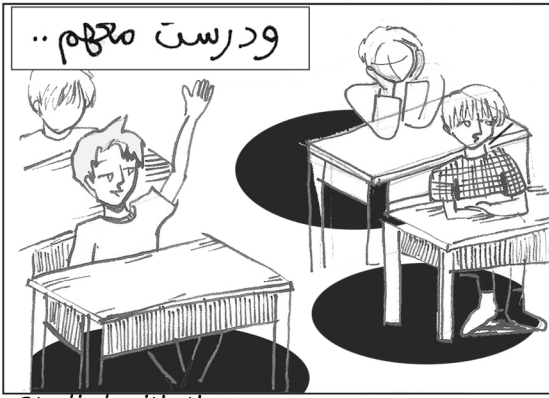


Everybody started to call her Suhaib

عاشت و تربت على انها ولد ..



Grwoing up as



Studied with them...



Dressed up like boys...



Which she liked the most...



She played football...



She trained a lot...



Wrestling







She couldn't befriend other girls...



Her passion for the sport was enough



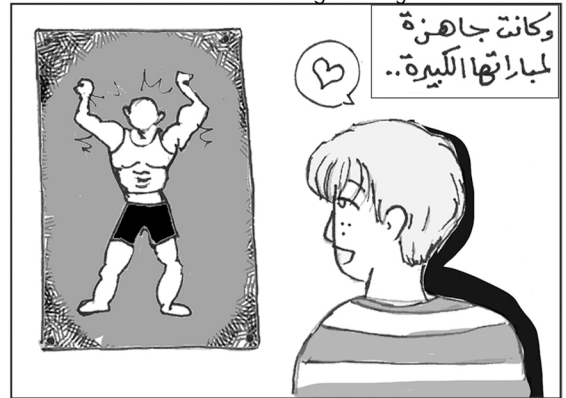
The game day...



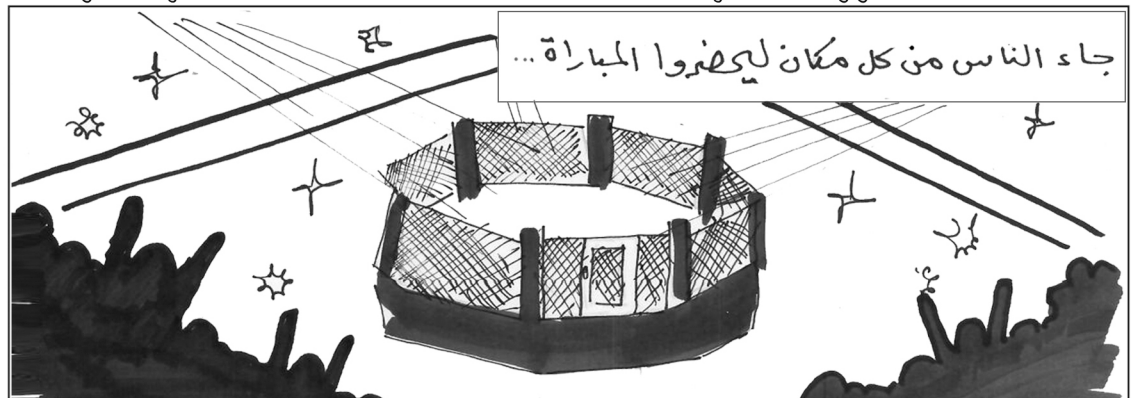
She was convinced that she is a boy



She was forced to befriending the boys...



She was ready... for the big game...



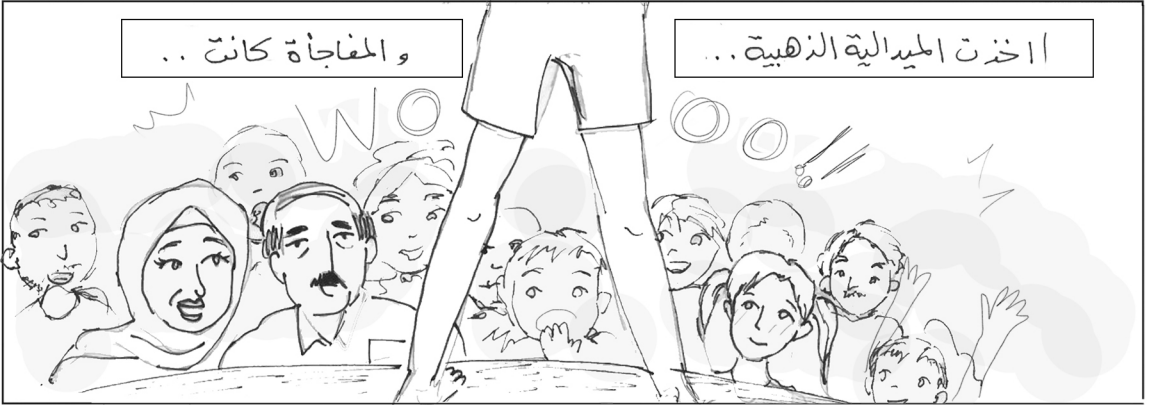
People came from everywhere...



At the end she won!!!



The game started... it is tough...



The surprise...

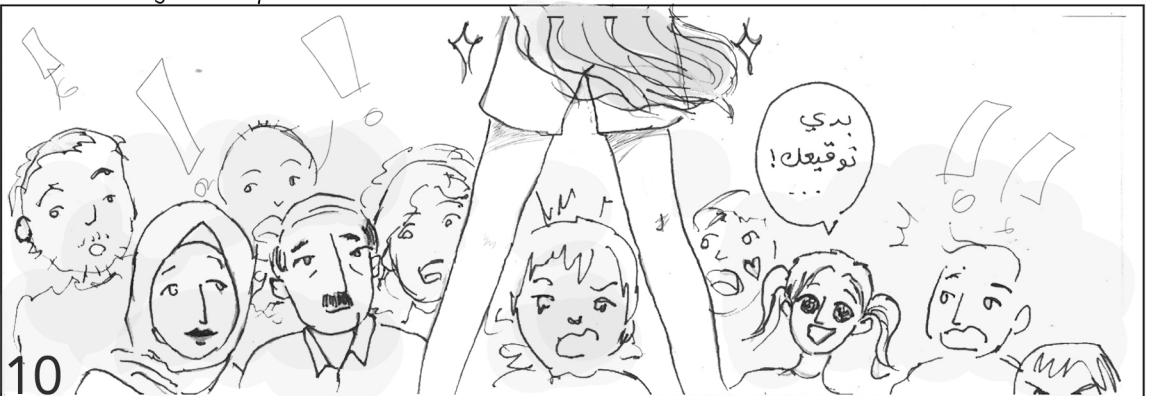
She won the gold medal



I am Suha... a girl... and proud...

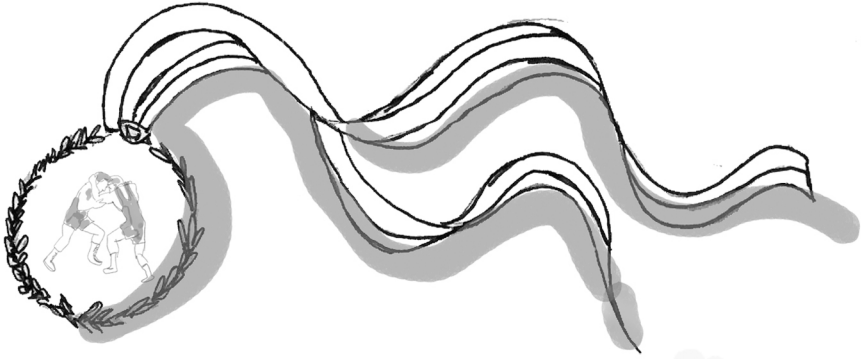


She took the mic

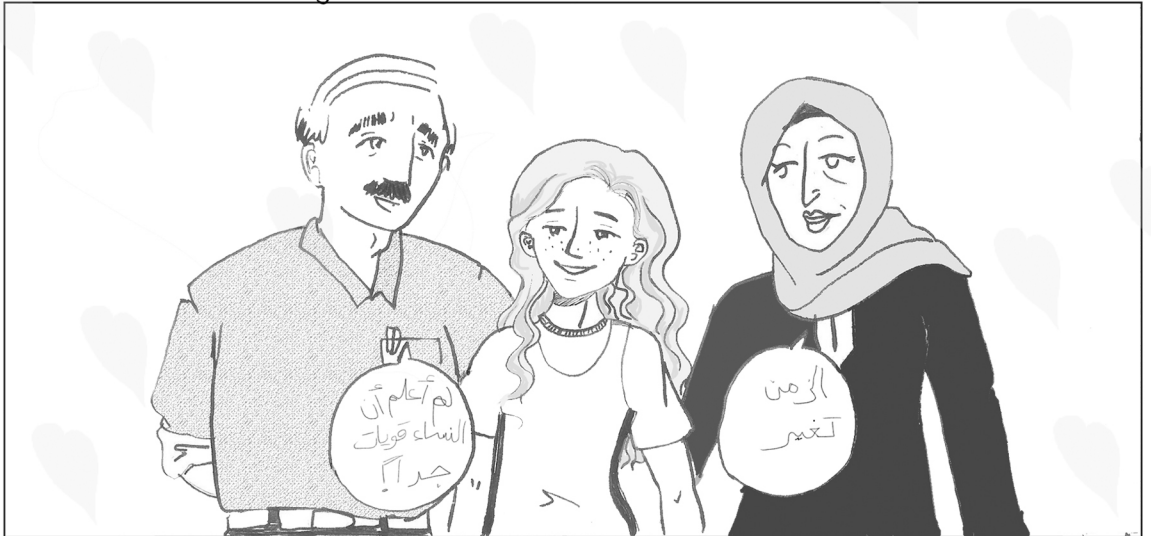


May I have your signature!...

ورمت الميدالية الذهبية وراها...

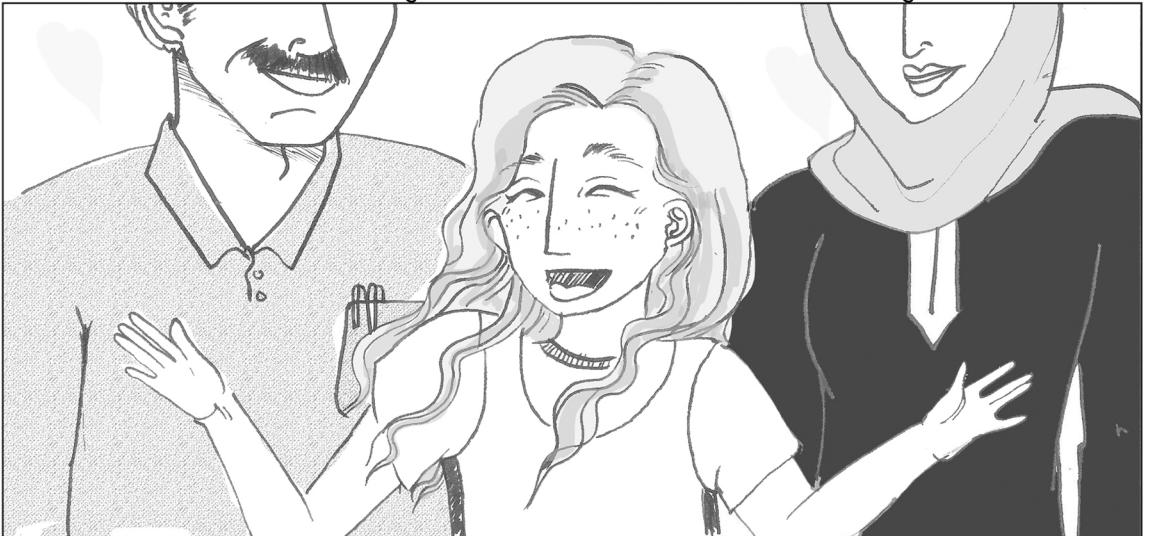


She throws the gold medal behind her



Women are tough...

The world changed...





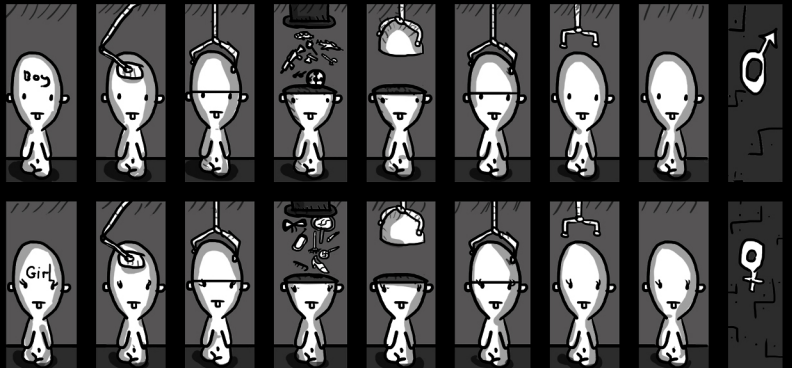
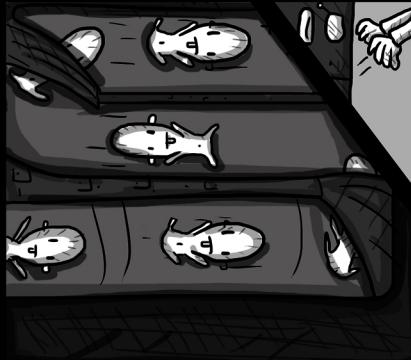
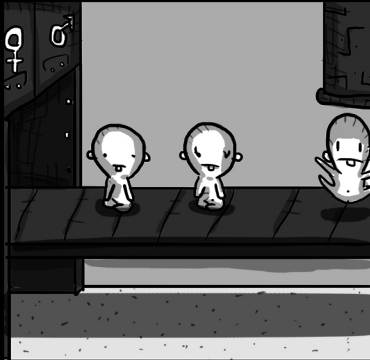
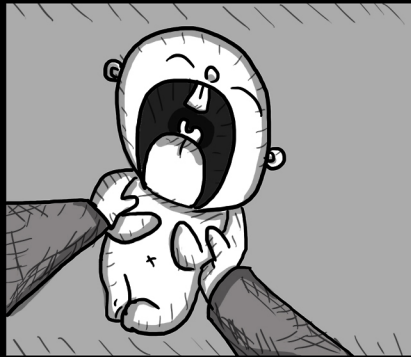
bassemnabeel

# باسم نبيل

Bassem Nabeel

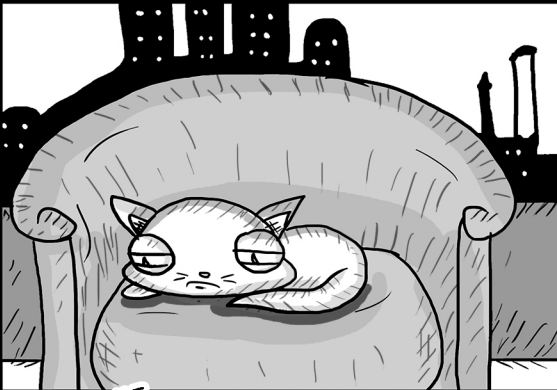
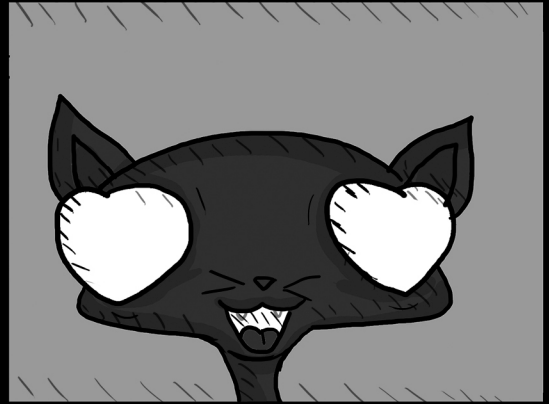
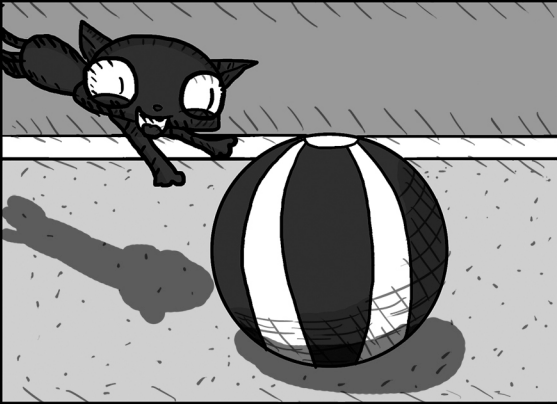
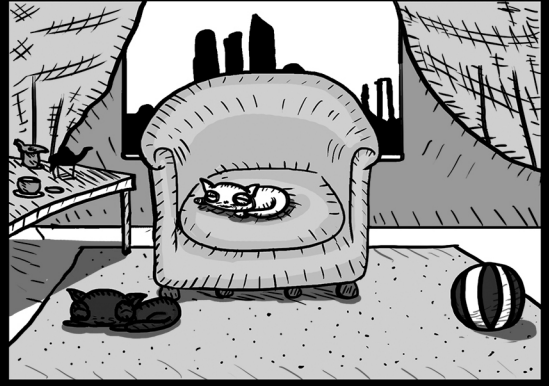


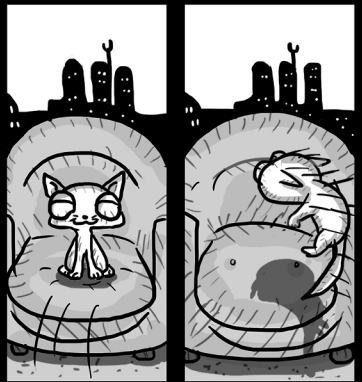
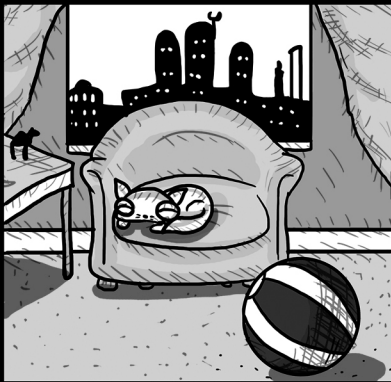
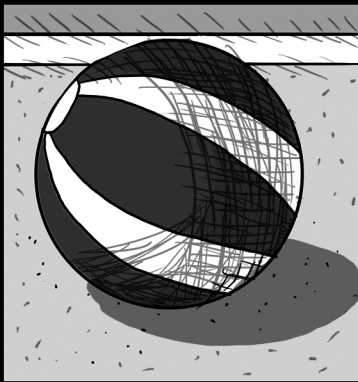
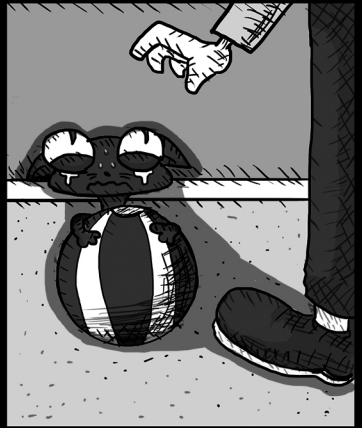
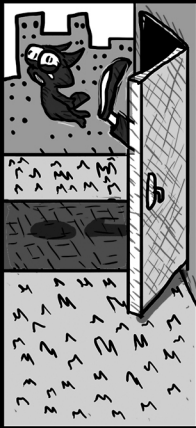
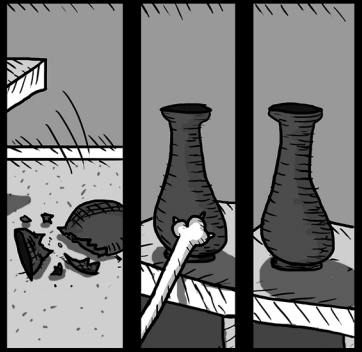
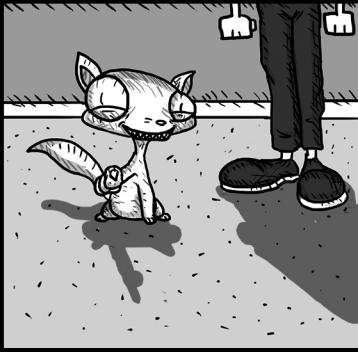
# Baby's Machine آلة المولود



# BLACK CAT

القط  
الأسود





تأليف: أريج العتوم  
رسم: ايهاب حماد

Story by Areej Al Otoum

Drawings by Ehab Hammad







How old are you?!



I feel like...



Where are you going?!!



How beautiful...



You made me feel like!?!



Seriously!?



How much is the dress?/It is expensive!



تقرفوا، أصلا  
ولا على بابي

You know what?!... I do not care!

# Everything was a dream!

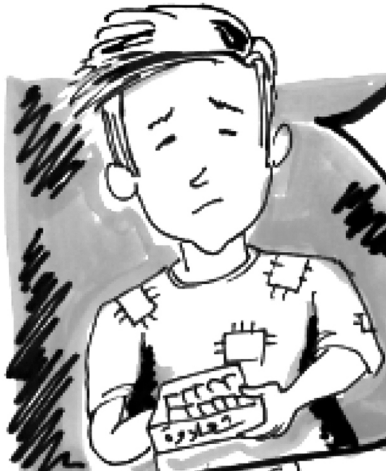
كاشيوا كان حلم



# كل شيء كان حلم!

Everything was a dream!

صياح الديك... والبيب تبع السيارات واحد  
All the sounds are the same to me... cars  
and rooster...



Beep



My mother's voice & the woman in the market

وهي... والمرة اللي تبسال عن  
البنبرة... واحد



Tomatoes at SO/KA

يا من اطعمة  
ويا من اطواصلات  
واحد



Even the breakfast & people at the restaurant have the same sound

حتى الفطور...  
الفطور... والناس  
اللي في المطعم واحد



وحبود وسالم كانوا  
ليبيعوا معي علقة  
وانا ما فكرت معي في المدرسة



Even About & Salem they were selling gum with me! I thought they were at the school!!

وهي... والمرة اللي تبسال عن  
البنبرة... واحد

The sound of the truck & the bell are the same

يا ريتك يا سالم ما احببتي !!

Alas... I wish that you never waked me up Salem!



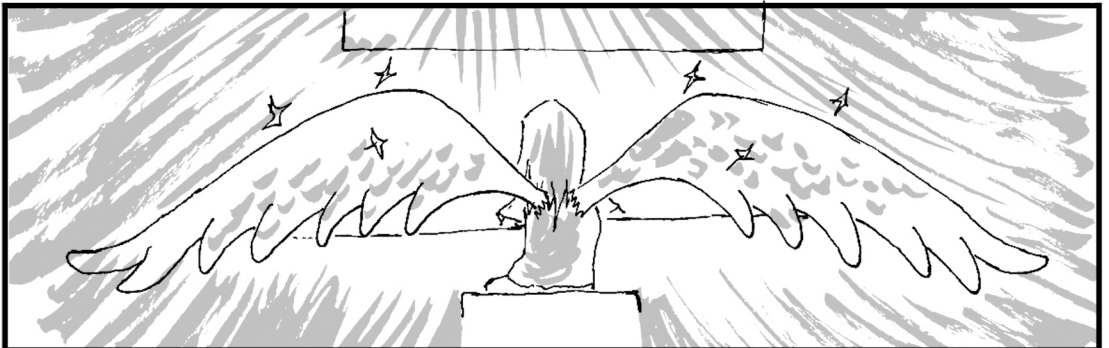
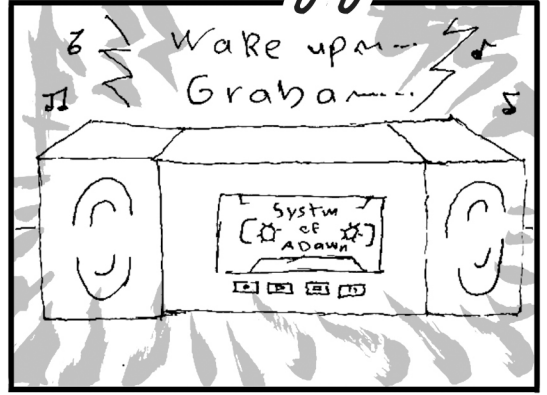
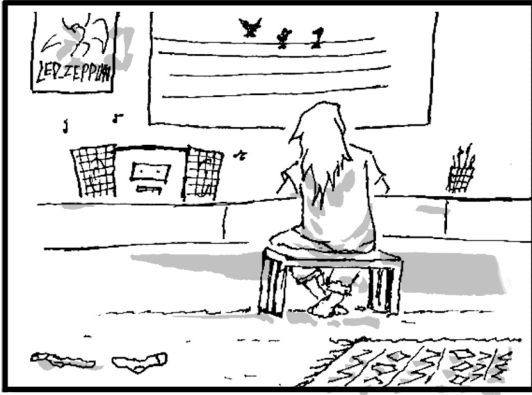
# جانتي قصبی

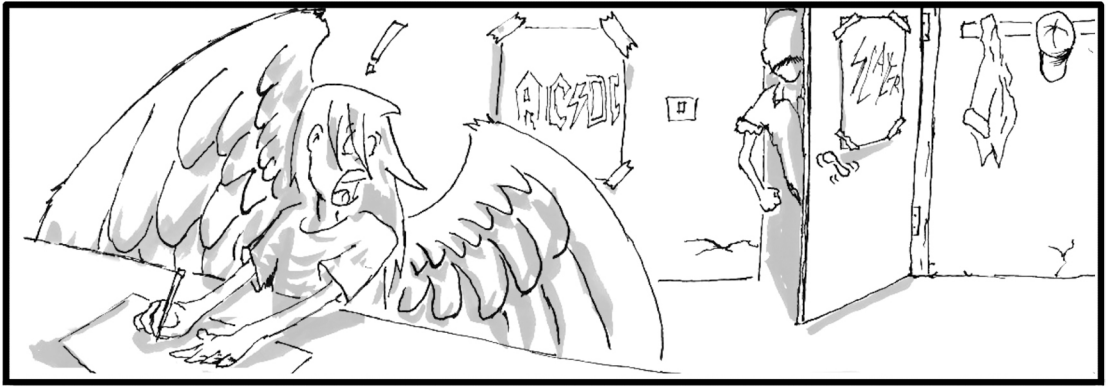
Janty Kasaby



# THIS IS ME

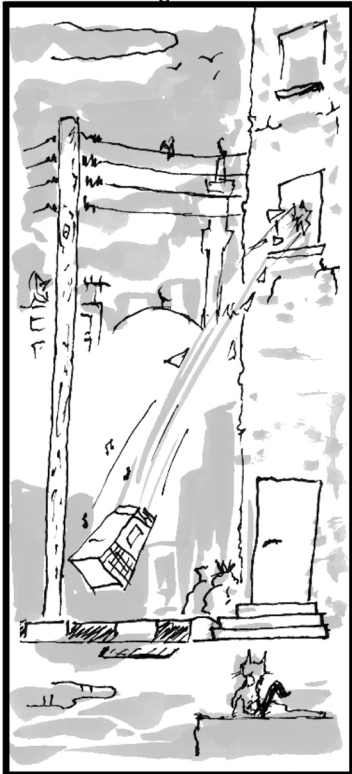
h) 3ob



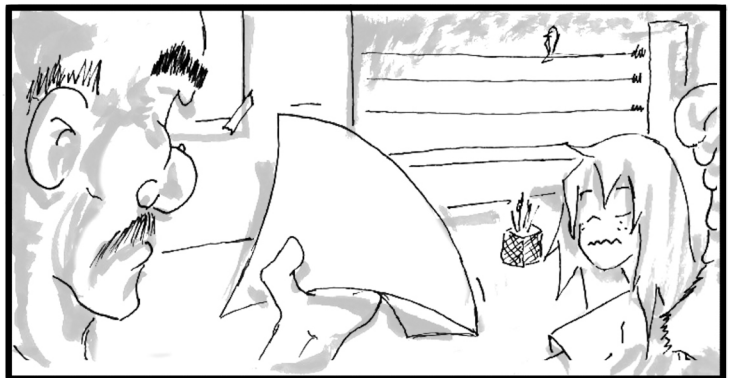
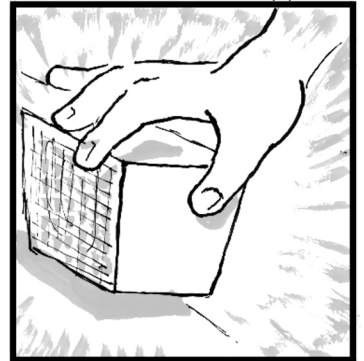


I will kill you...

Dad!! do you listen to Satan worshippers!!

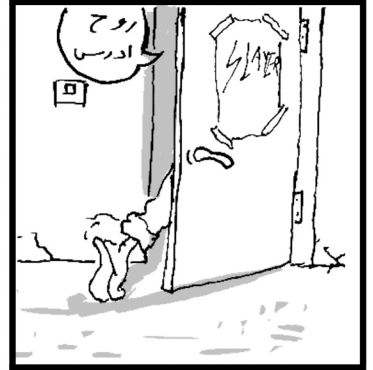
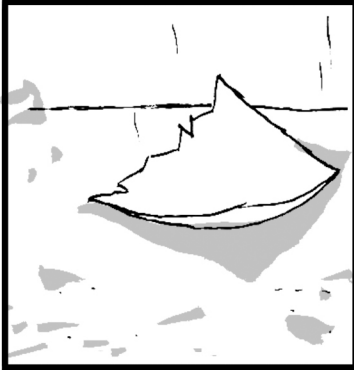


Loser





Whom do you think yourself?!



Go... study...





شكراً لك يا دكتور على  
إنقاذك حياتي !!

# تاتوز Tattos

حسين قعدان  
Hussen Qadan





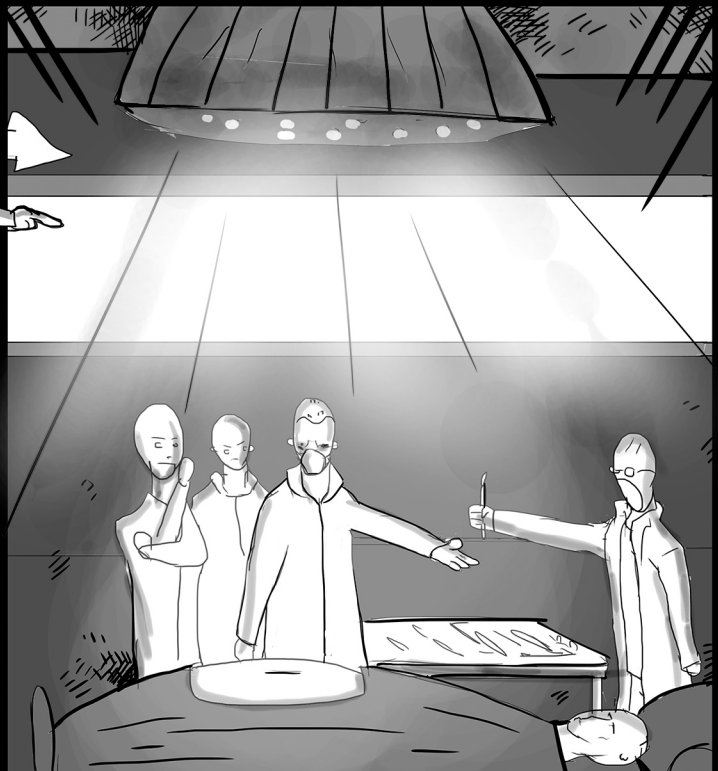
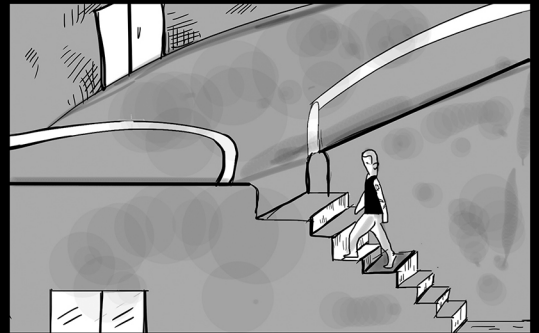
Hospital



Look at him!?! for sure a criminal!!



Emergency

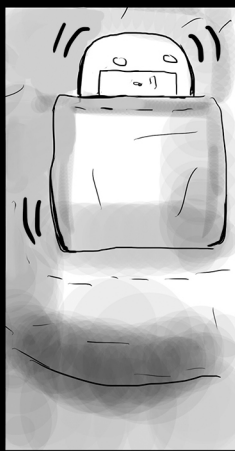
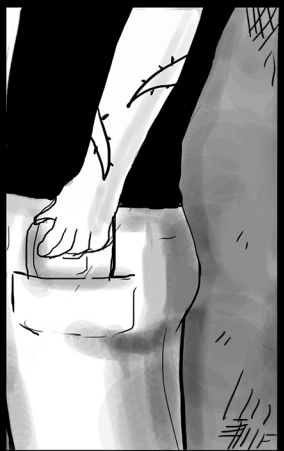
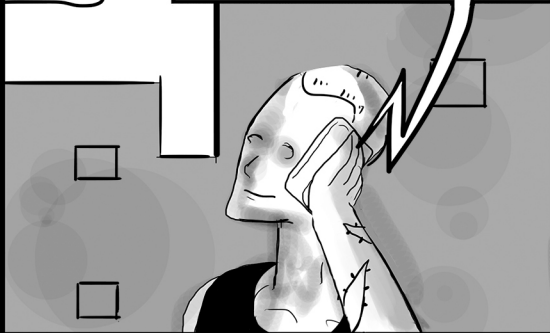




Changing room

Operation room

شكراً لك يا دكتور على إنقاذك حياتي !!



Thank you, doctor, for saving my life!!...



!For sure a criminal

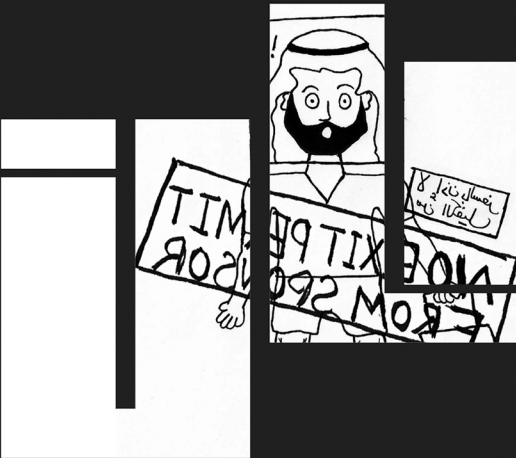
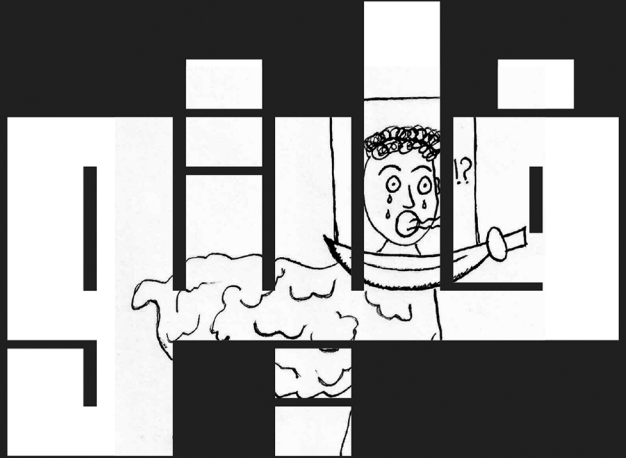
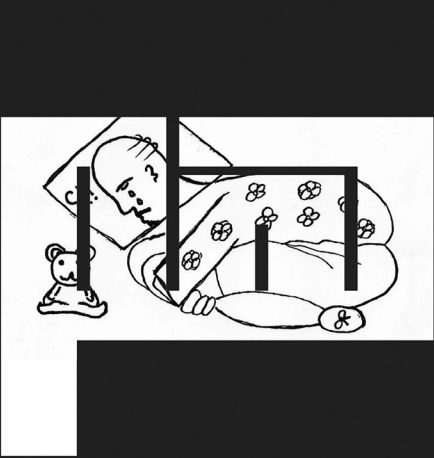
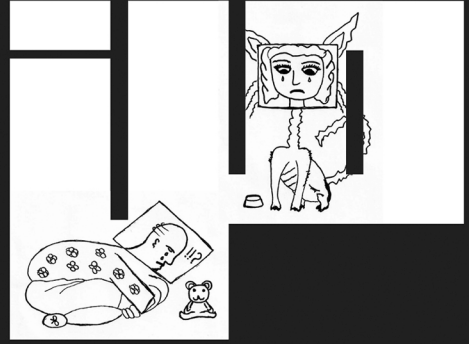
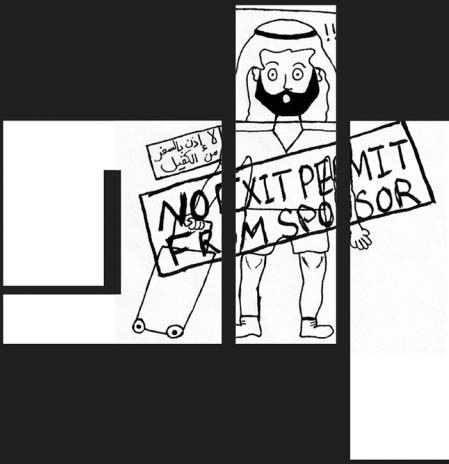


jamal.bakeer

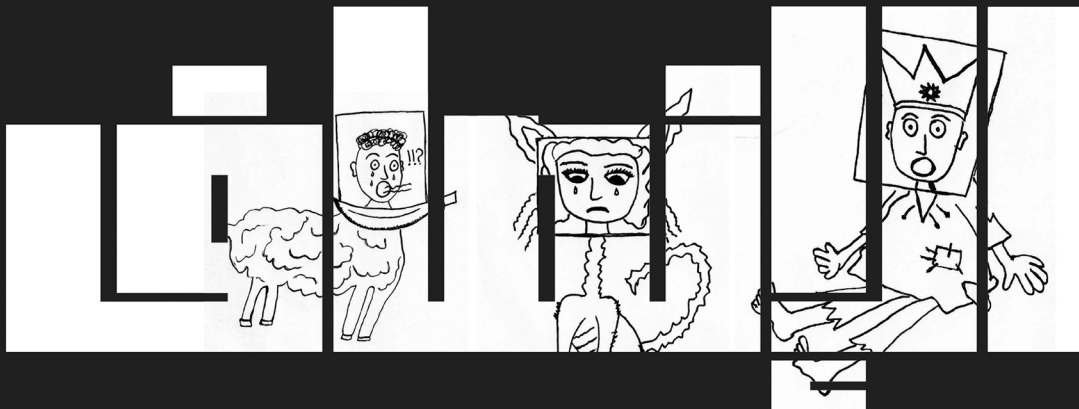
جمال باكير  
مكان خصمه

In The Place Of The Other  
Jamal Bakeer





\* ابن حزم الأندلسي / كتاب الأخلاق والسير  
فكرة ورسم جمال باكير



«Whoever seeks fairness, let him put himself in the place of the other»  
Text by: Ibn Hazm al-Andalusi \ Book of Morals and Behaviour  
Concept and Illustration by Jamal Bakeer



saradrewathing

قصة: جوكر السراديح

رسم: سارة كيلاني

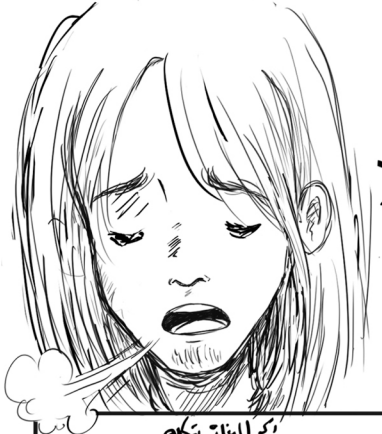
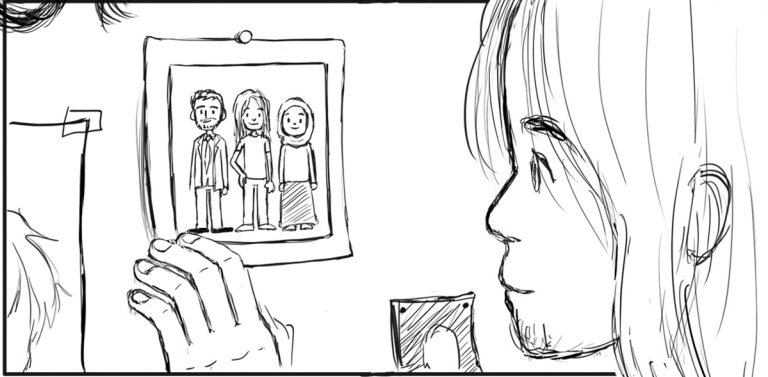
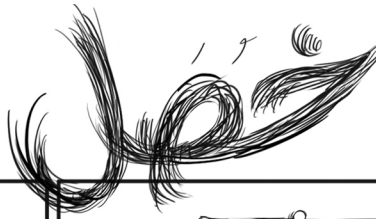
Story by Joker Al-Saradeh

Drawings by Sara Kilani

خصل Tuft



# Tuft



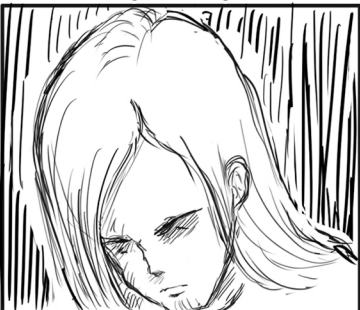
how many times do i have to tell you to get a haircut?



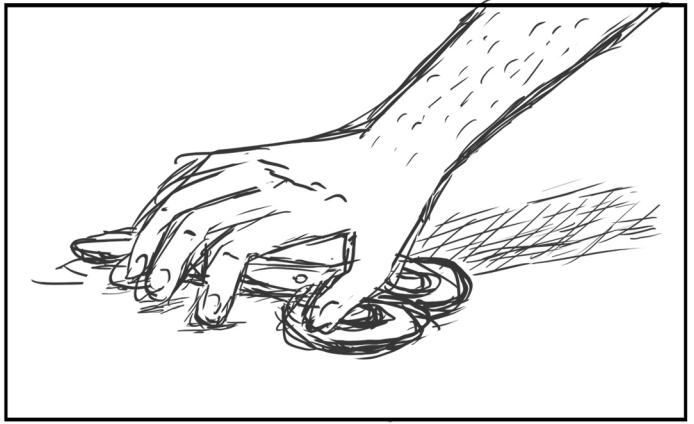
he looks like a girl  
i don't know how he  
thinks it might look good



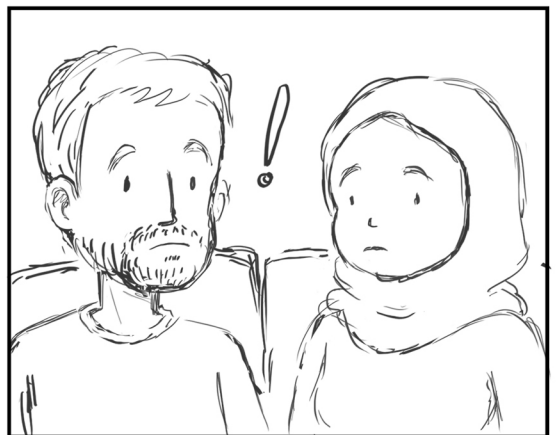
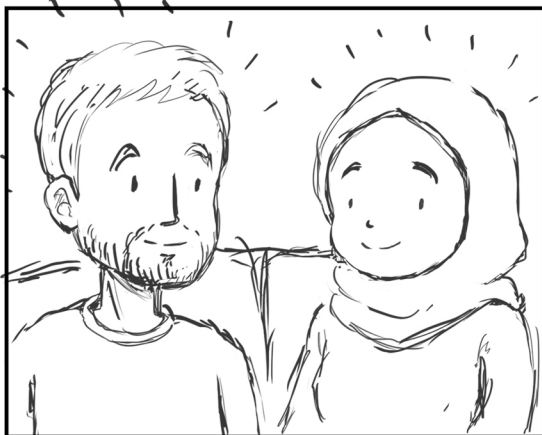
well !! are you going to listen to your dad and get your hair cut?



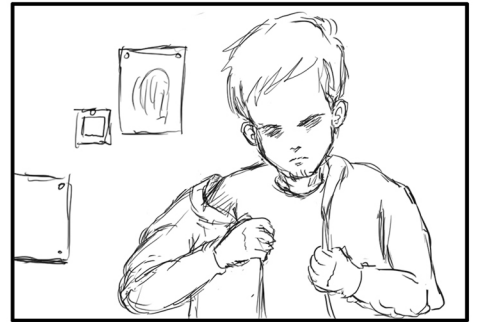
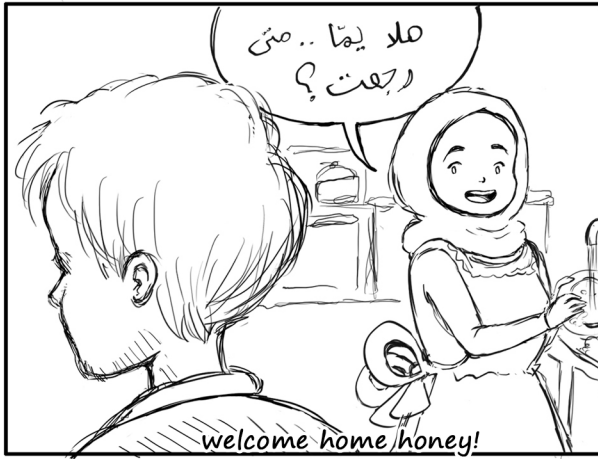
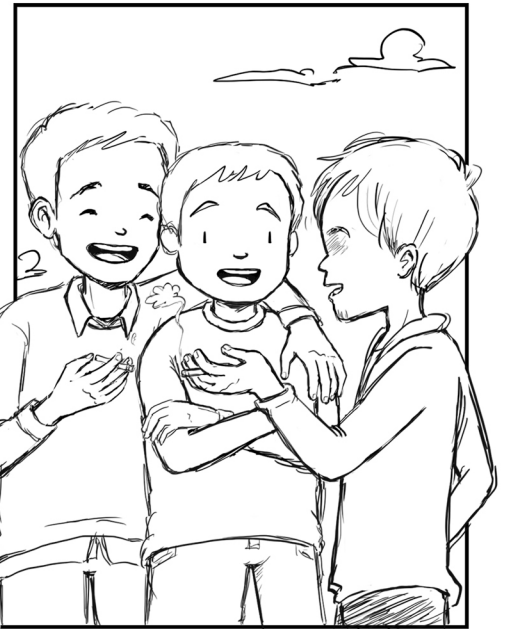
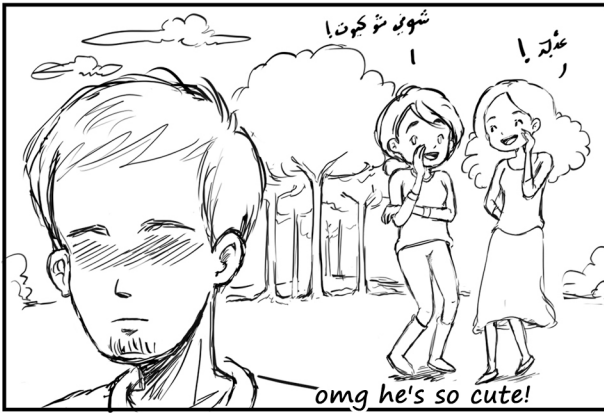
disgusting!! you'll never find a job looking like this Dude! Long hair doesn't suit you people keep saying rumours about us!



I'm going out



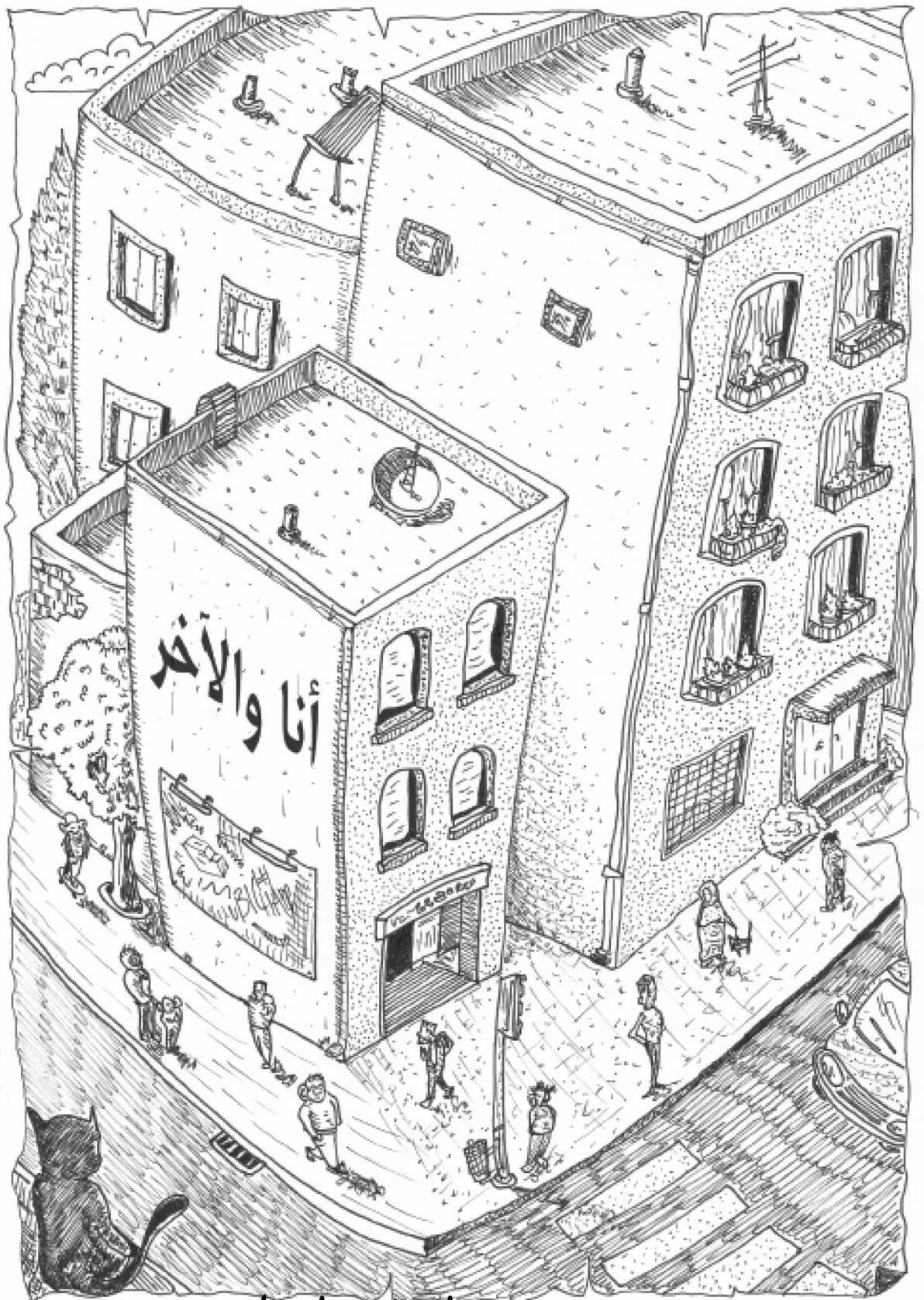




# أنا والآخر ايسيدرو جارسيا

Me & The Other  
Isidro Garcia





Me and the other



لازم انتبه اكثر.  
هالمنطقة مليانة ناس  
راسهم مربع!

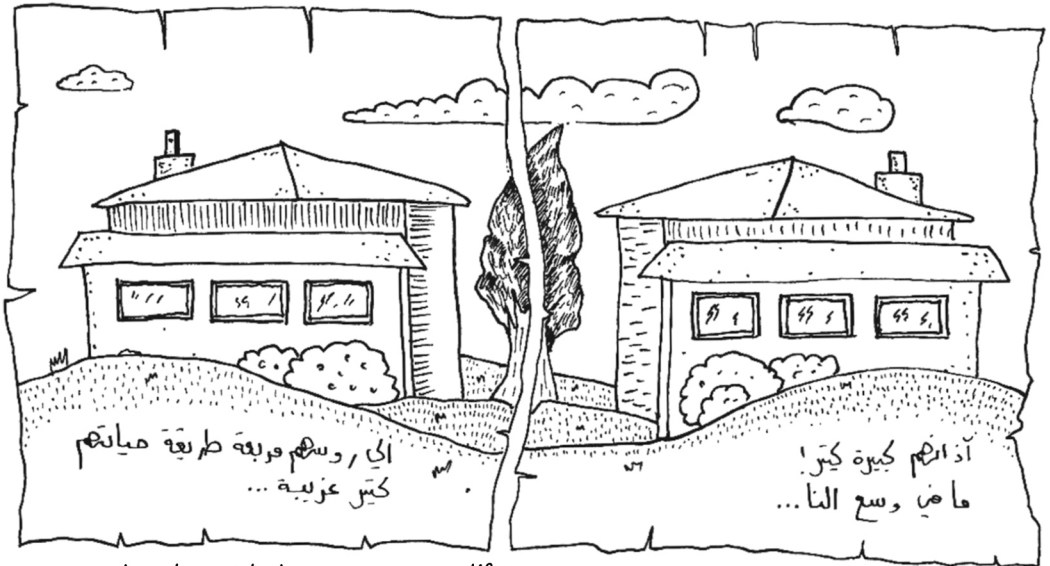
الناس ابي اذانهم  
كبيرة بكل مكان!  
حتمونا كاسي متي  
عومروا

!This area is full of squared heads -  
!This area is full with large ears -



الإبتسامة المثالية





Square-head people have a strange life! Their ears are large! no space left...



The two squares are different! Impossible to live together!...



It is too late... I must fall asleep! I need to find a job!

I am too tired... I must fall asleep! I need to find a job!



raaghaad\_art



1.5K

هذه الصورة  
جميلة أيضا  
سوف امتلأ  
إعجابي.

لقد جعلتني  
على ألف إعجابي

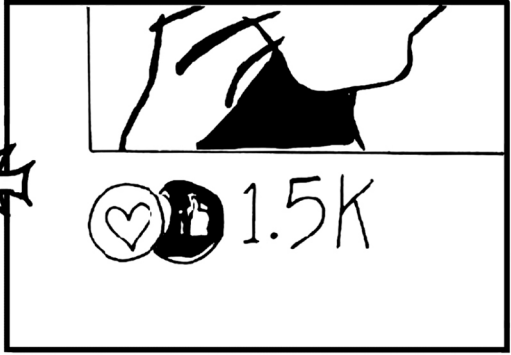
التزييف

رغد الخضيرات

Raghad Al-Khdairat  
Fakeness

صورة هذا  
الشخص جميلة  
سوف إعجابي  
بها

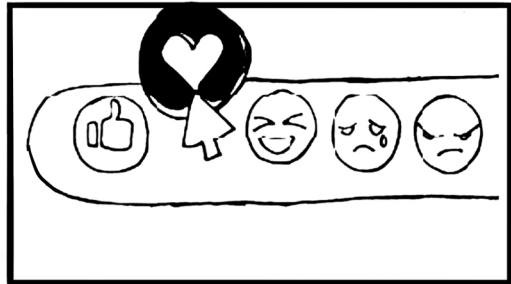
# التزييف Fakeness



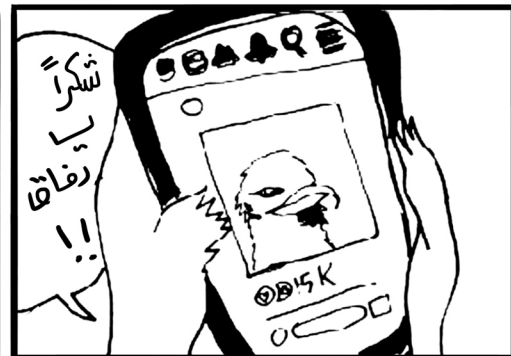
This is a nice picture! I will put like...



I got 1000 like! Awesome!



Nice image... LIKE!



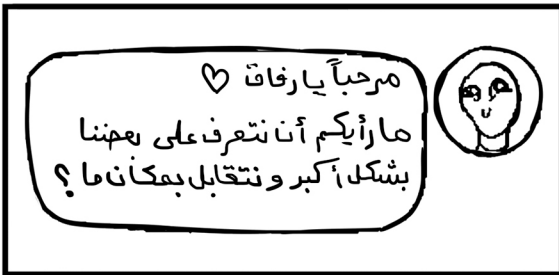
Thank you, folks!!



Awesome! lots of answers as usual!



Who is this person folks?! look at this?

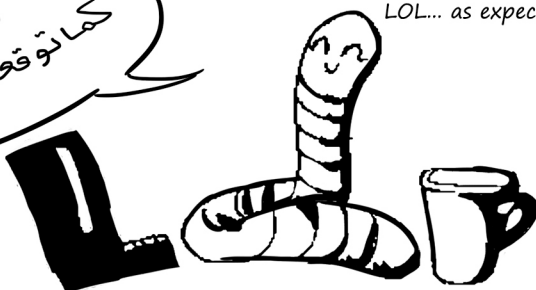


Hi... how about we get to know each other better & meet?

I'm wondering why they're laughing?! I have an idea...



LOL... as expected! No answer!





# توقيع امرأة

Woman's Signature

راتب الغصين

Rateeb Ghousain



# « توقيع امرأة »

## WOMAN'S SIGNATURE



Did you arrange my bedroom?



Darling... your father awaits you...



... I will prepare lunch...



Now it's better...



Passports department...



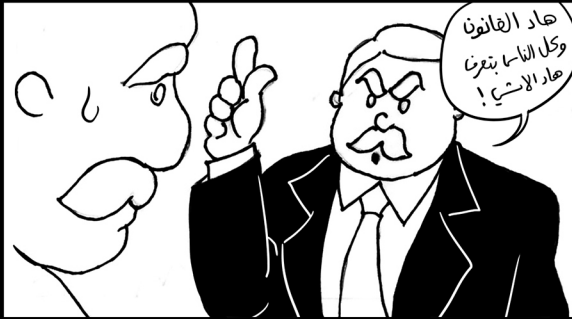
Is the military service obligatory?!



Mother approval is needed to issue the passport?!



Wait for me outside...



This is the law!



The mother must be here!!



I am the father!!! it is my right...



oh no... thank God... it's a nightmare...

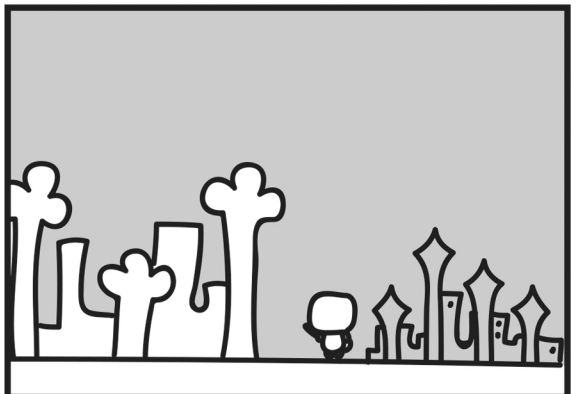
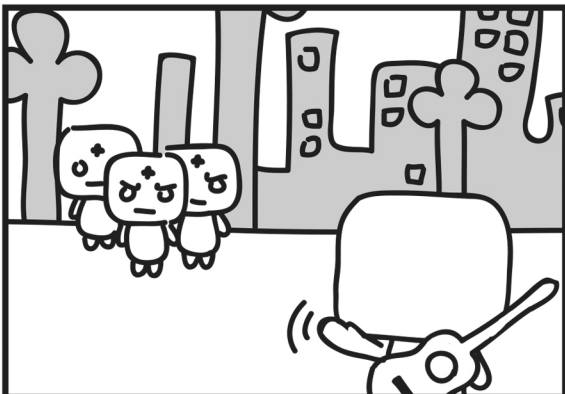
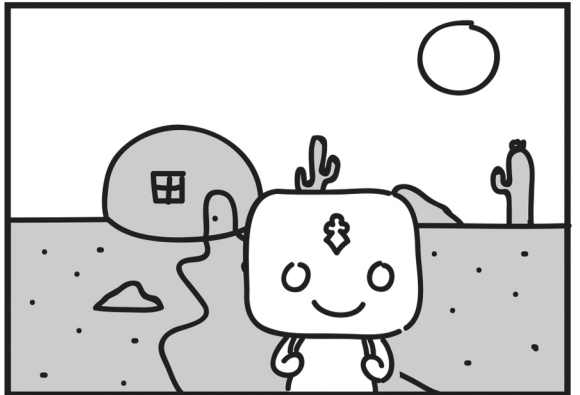
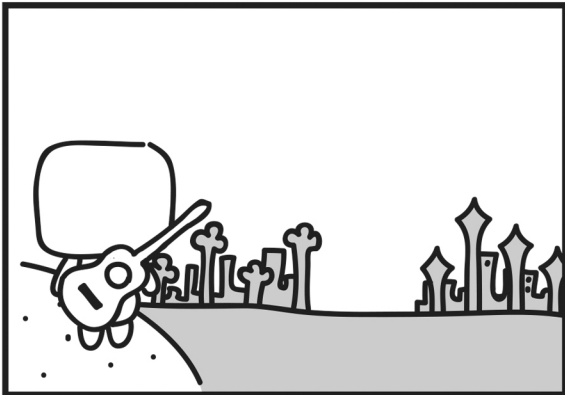
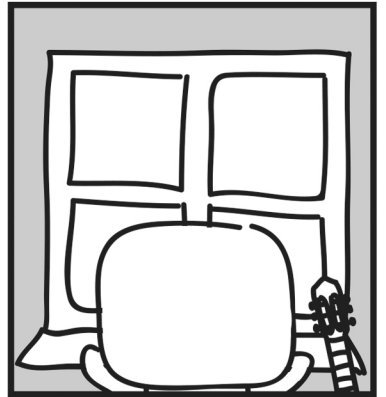
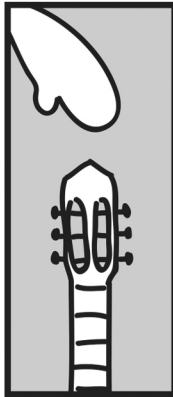
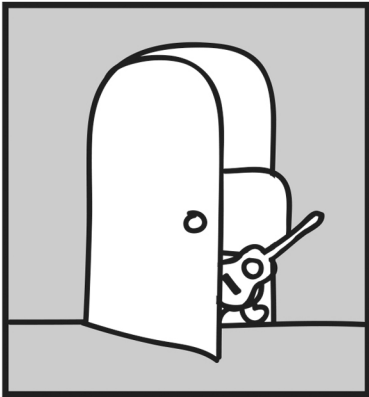
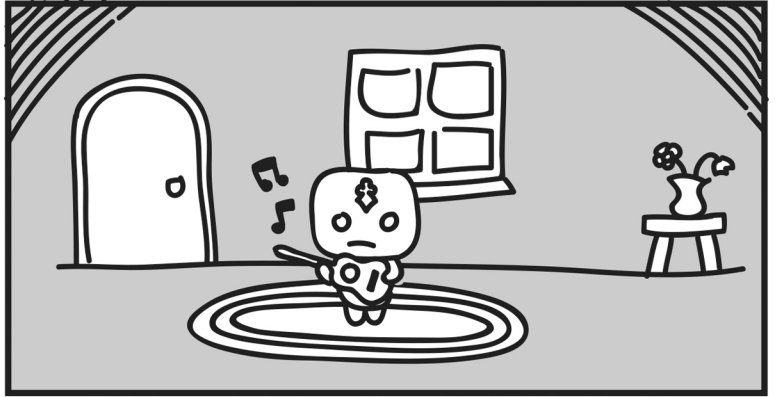
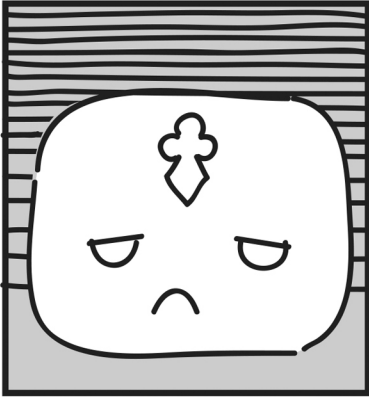
# قصة مدينتين

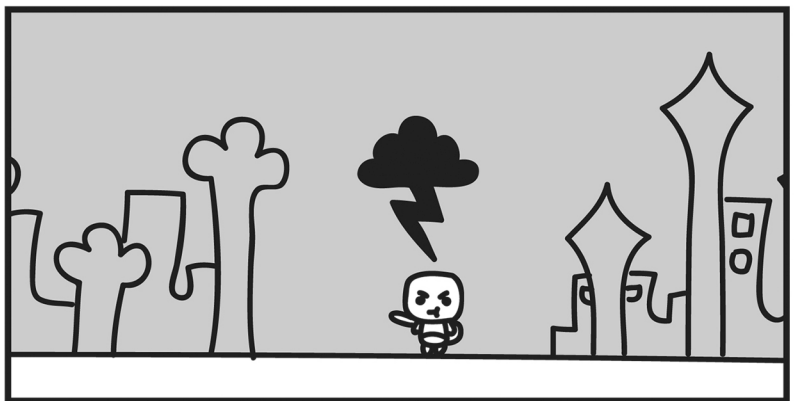
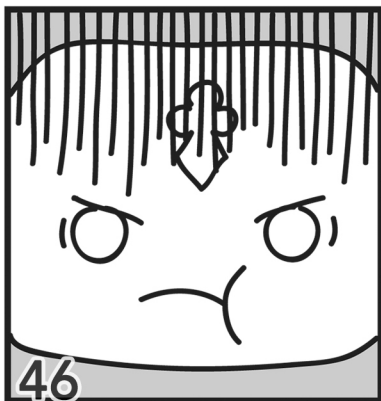
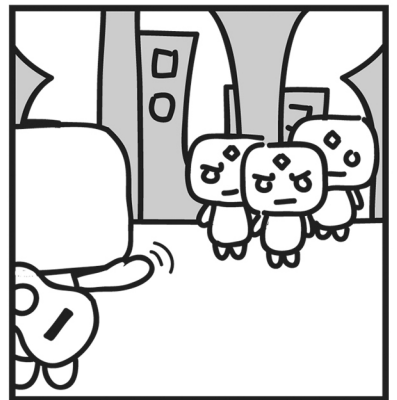
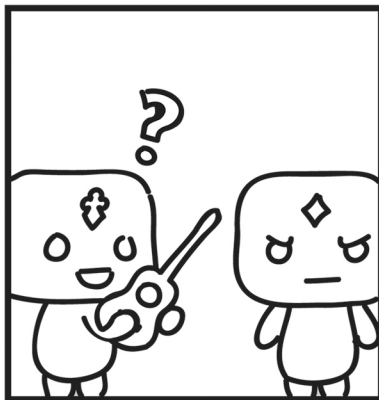
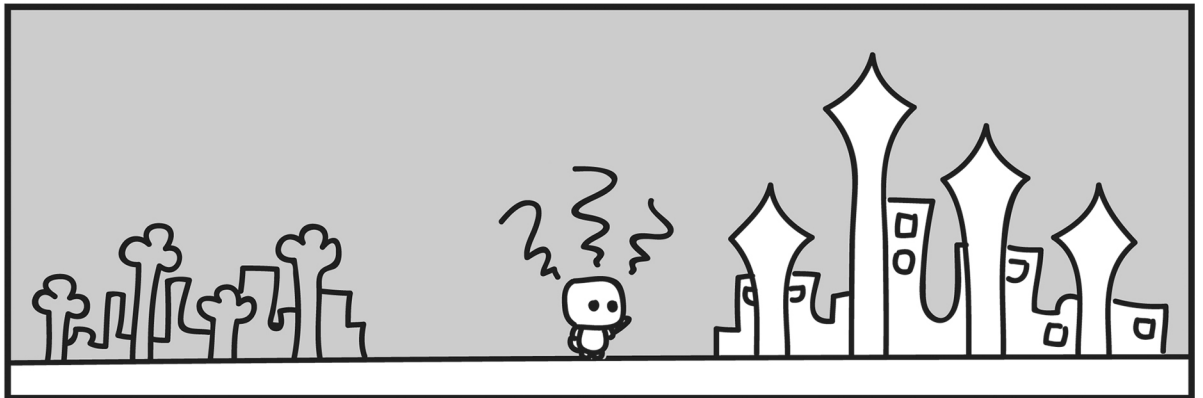
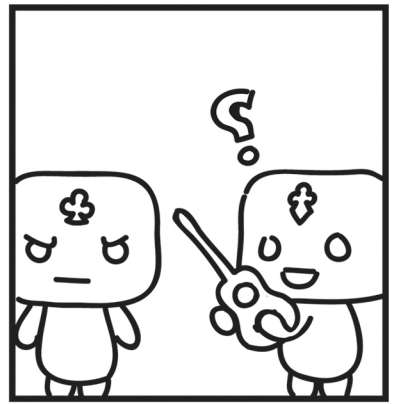
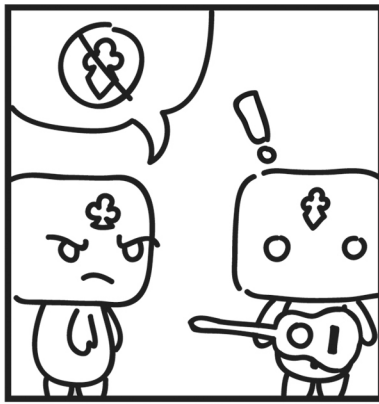
## Tale Of Tow Cities

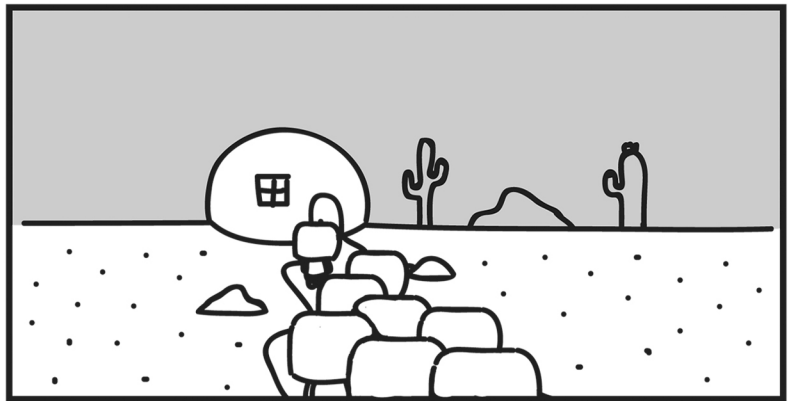
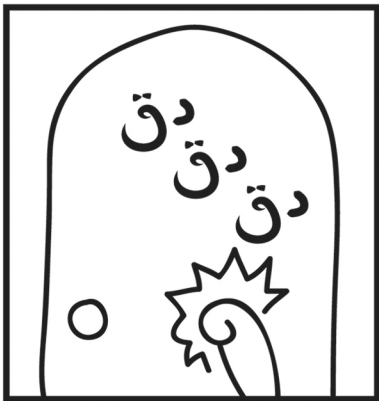
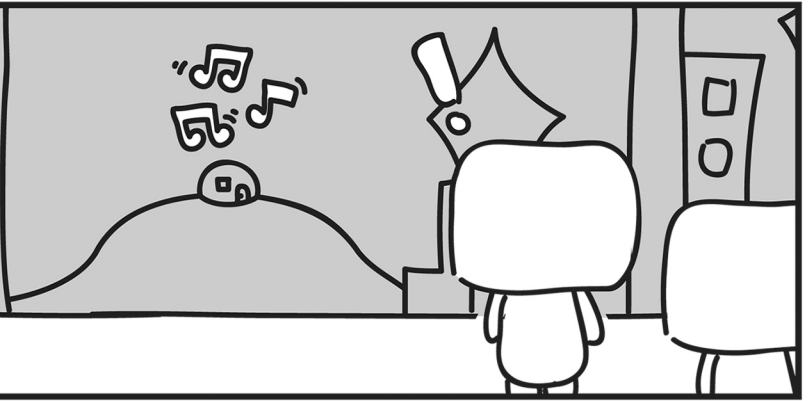
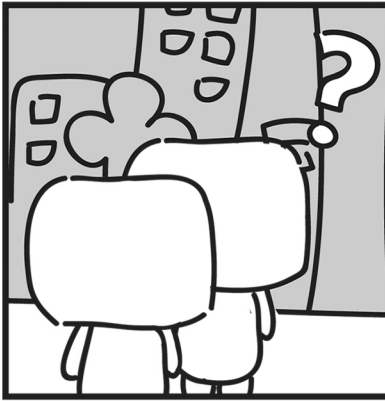
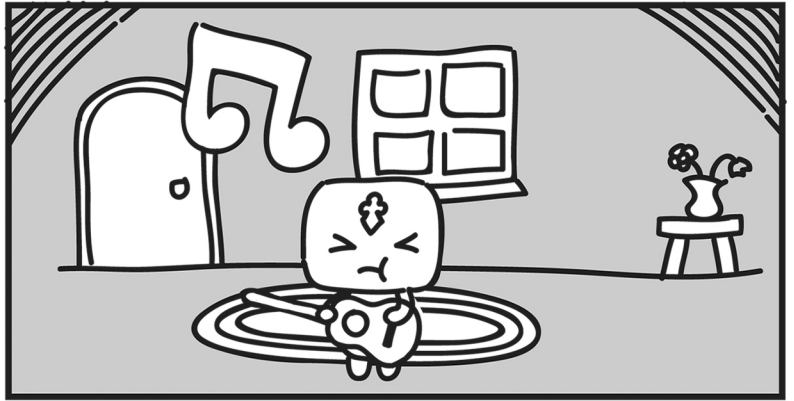
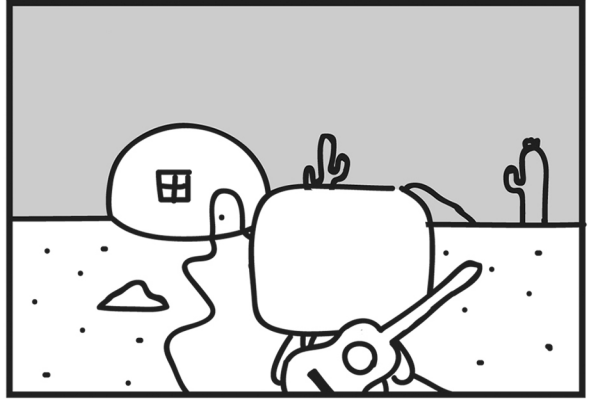
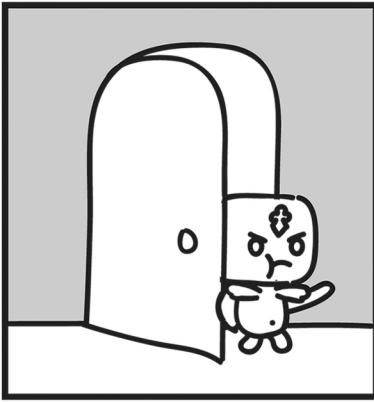
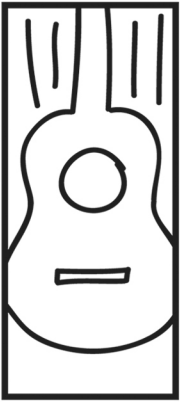
Ahmad Masoud

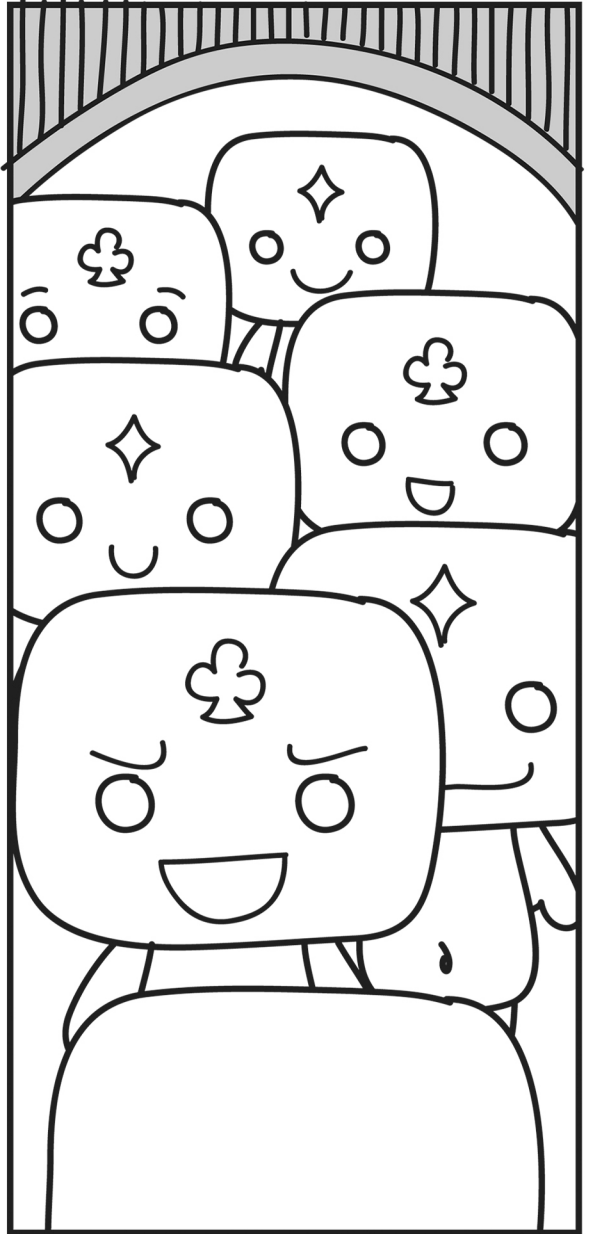
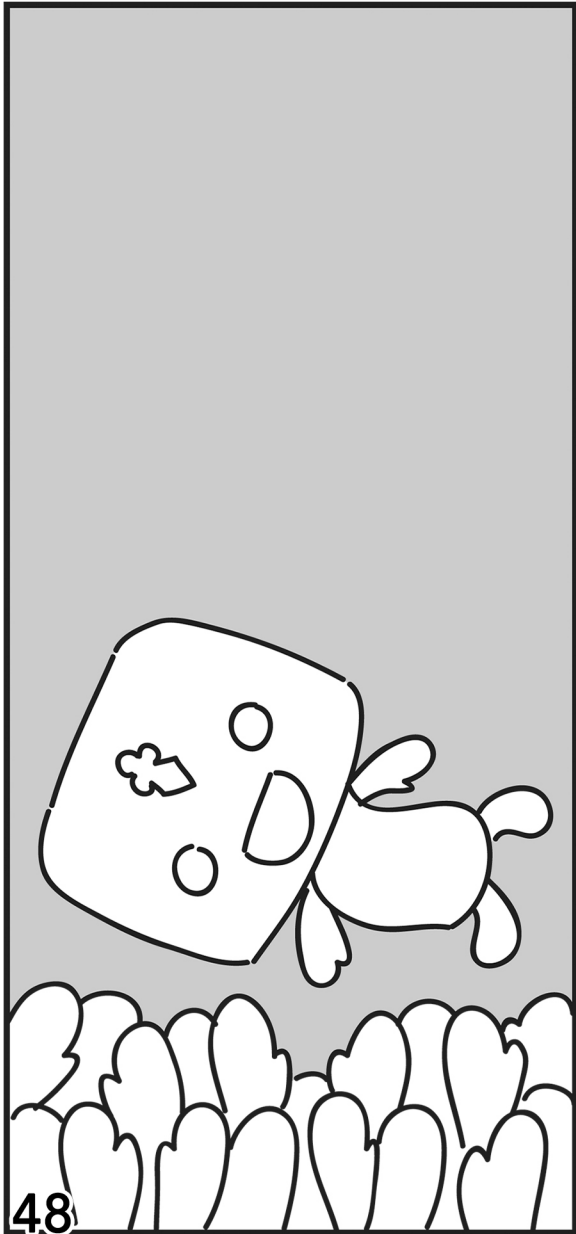
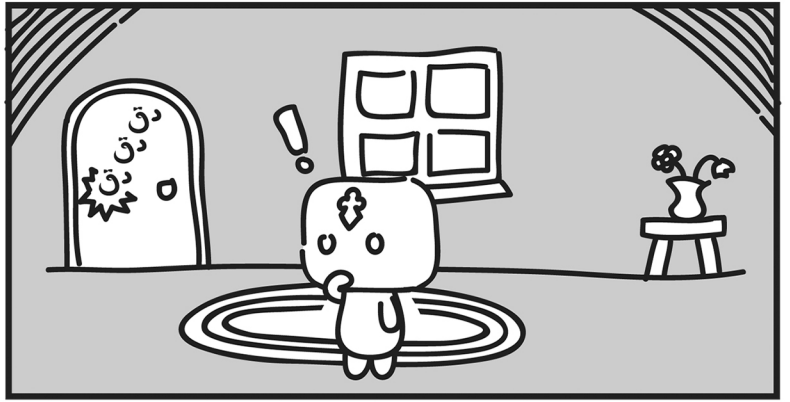
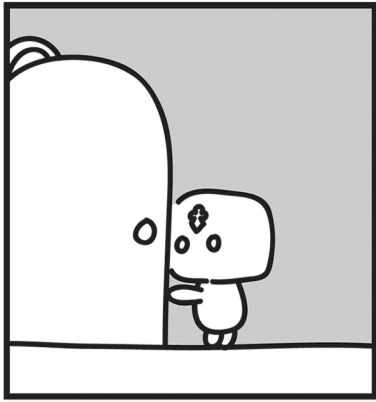
احمد مسعود



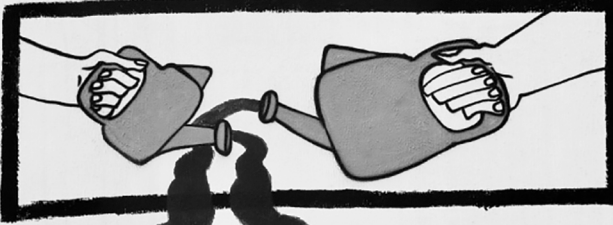






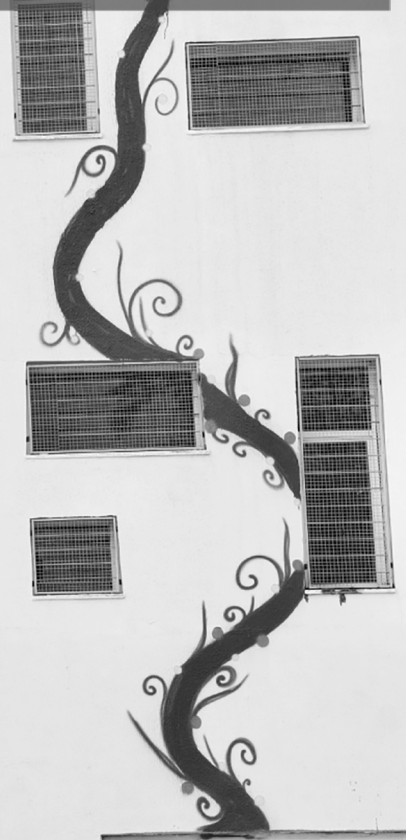






الحقوق على الجدار عبارة عن رسوم هزلية مرسومة على جدران مدرسة في عمان، من خلال الإتحاد الأوروبي، بدعم EUNIC تم تمويل هذا الجدار من خلال برنامج صممه ونفذه مايك IDare التنفيذ عن طريق AECID من معهد سيرفانتيس و ديرديران وغيدا بريغيش وسارة اليوسف وسارة كيلاني

Rights on the Wall is a large comic painted on the walls of a school in Amman. This wall funded by EUNIC program through the EU. With support by Cervantes Institute and AECID. Implementation by IDare. Designed and executed by Mike Derderian, Ghaida Breigheiesh, Sara Alyoussef, and Sara Kilani.



y'ani

I Always carried a mental image of the work of the Palestinian cartoonist Naji Al-Ali with me which was the inspiration behind creating ComiCipate; which is an initiative by I-Dare for Sustainable Development and it is about youth participation through comics.

The idea's development started in 2011 and since then, lots of planning and discussions were going on between Yorgos and myself, and one day we spent three hours setting in the floor of a library in Barcelona close to the comics' section and we would just analyse all of the stories, content, parenting and how we would do our ComiCipate... we thought a lot about how we would do this and that... but, you also, need to know why we are doing ComiCipate? Comics is a powerful medium and is meant for carrying eternal messages... we would like to revive the glory of "purposeful" content as once it was and that is actually reflecting what people would think and feel into their daily life.

Suha Ayyash

This book, I mean, this comics book is a product of a 5 days' workshop. Directed by Yorgos K, and Malandros G, organized by I-Dare for Sustainable Development and AECID, with participants and some unexpected guest stars in Amman. 5 days is not such a long time, but you see, it can be amazingly productive, I mean, especially if the participants are so talented, inspired and creative, 5 days can be unforgettable when people are finding what they were looking for, when they share a space that meets their expectations and are having a good time. For 5 days, during 8 hours a day we had the feeling of flying, I mean our room at the Cervantes felt like inside a glider, sliding through clouds of knowledge, experimentation, and imagination, leaving behind a chemtrail of fears, doubts and maternities, I mean we somehow created a common space of freedom, mutual support and confidence, in which everybody becomes part of the crew on a journey to unexplored destinations. We all learned a lot, "ya'ni" is a proof of it, but remember; this is only the beginning, if you meet any of the artists, remind them: they should not stop flying! Yorgos Konstantinou.



EDITADO POR :  
YORGOS KONSTINOUS  
MELANDROS GANA

Escrito y dibujado :  
Ahmad Hasanat  
Areej Al-Otoum  
Ahmad Masoud  
Basem Nabeel  
Deema Alnadi  
Hossen Qadan  
Isidro Garcia  
Jamal Bakeer  
Janty Kasabi Khout  
Joker Mohammad Alsaradeh  
Raghad Al-Khdairat  
Rateeb Mahdi Ghusain

Portada: Bassem Nabil  
© De esta edición: Agencia Española de Cooperación  
Internacional para el Desarrollo, 2018

© Del contenido, textos e ilustraciones: sus autores 2018

NIPO: 502-18-112-3

Todos los derechos reservados. No se permite la reproducción total o parcial de esta obra, ni su incorporación total o parcial de esta obra, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio (electrónico, mecánico, fotocopia, grabación u otros) sin autorización previa y por escrito de los titulares del copyright. La infracción de dichos derechos puede constituir un delito contra la propiedad intelectual.

Publicado por:  
Agencia Española de Cooperación Internacional para el  
Desarrollo, Oficina Técnica de Cooperación en Jordania,  
Embajada de España, Zharan st, 28, Amán, Jordania.  
Diciembre, 2018.

Impresión: Rua'a for design Company, Amán, Jordania.  
[www.ruaadesign.com](http://www.ruaadesign.com)

Coordinación editorial y de proyecto AECID:  
Isidro García Mingo

Coordinación I-Dare: Suha Ayyash

Diseño de edición: Majdoleen Al-Mufatesh



Esta publicación ha sido posible gracias a la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), en el marco del Programa ACERCA, en colaboración con I-Dare for Sustainable Development Jordania. El contenido de la misma no refleja necesariamente la postura de la AECID.

38

رغد  
الخصيرات

Raghad Al-Khdairat



06

أحمد حسنات  
Ahmad Hasanat



ميلاندروس جاناس

Melandros Ganas



20

جانتي  
قصبي

Janty Kasabi



راتب  
الغصين

Rateb Al-Gusain



41

جمال باكير  
Jamal Bakeer



27

12

باسم نبيل  
Bassem Nabeel



COMI  
CIPATE

# Yani

IN THE NAME OF JUSTICE

